E 6246 (Pages : 2) Reg. No.....

Name.....

# B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, MARCH 2019

## Sixth Semester

Choice Based Core Course—REGIONAL LITERATURES IN TRANSLATION

[Common for Model I and Model II B.A. English Programme]

(2013 Admission onwards)

Time : Three Hours Maximum Marks : 80

## Part A

*Answer* **all** *the questions in this section, each in one* **or** *two sentences.*
*Each question carries* 1 *mark.*

1. What is loan translation ?
2. What is semantic translation ?
3. What is adaptation ?
4. How did the world appear to Kalu on the morning Mohina left him ?
5. How will the Ploughman's plough work if there is no rain ?
6. Why does Kashi want to sell his buffalo ?
7. Why does Ghalib feel that he has failed to discharge the divine debt ?
8. What did the act of drying Prabhati's tear-stained towel by Angoori's father signify ?
9. What does the narrator in the play 'Machine' prophecy at the end ?
10. What made Kunti say that the visitors became the vanquished ?

(10 × 1 = 10)

## Part B

*Answer any* **eight** *of the following in two* **or** *three sentences each.*
*Each question carries* 2 *marks.*

11. Why is the translation of a literary work considered the highest form of translation ?
12. Who are Bauls ?
13. Why does the poet say that habit isn't used to breaking out in feelings ?
14. Why were the morning hours the most difficult for Milli ?
15. How did Kurukshetra look like after the war ?

**Turn over**

16. Why does the writer call Chenna's dog 'loyal' ?
17. What is the metaphorical significance of the machine ?
18. What caused tears in the eyes of the daughter as she was sitting close to her father ?
19. Why did the reed cut-off its hand and give it to the poet ?
20. What does the speaker in the poem 'Bhagavatha' compare her life to ?
21. What was special about Dagadu's wedding procession ?
22. Why did Suren want to show the medal to Jethamoshai, the village elder ?

(8 × 2 = 16)

## Part C

*Answer any* **six** *of the following in about* 100 *words each.*
*Each question carries* 4 *marks.*

23. What was the urge that Suren had while he was in Vrindavan's house and how did he get over it ?
24. What made the daughter suffer from inhibitions when she was with her father ?
25. How does the poet describe the journey of his life in the poem 'Mother' ?
26. Who is the superhuman figure and what does he tell Kunti ?
27. What makes the poet say that rain is the ambrosial food ?
28. What are the ironic comments that Actor 1 makes about the so called togetherness ?
29. Write character sketch of Balachandra Parab.
30. How did the overseer manage the affairs in the mine after the accident ?

(6 × 4 = 24)

## Part D

*Answer any* **two** *questions in essay form, each not exceeding* 300 *words.*
*Each question carries* 15 *marks.*

31. Discuss some of the important translation techniques.
32. Comment on Thiru Valluvar's view that rain not only sustains life, but also helps maintain social order ?
33. Kalu's desire to die was replaced with a desire to see the sky. How ?
34. What is the message that the play 'Machine' tries to convey ?

(2 × 15 = 30)